

LOUIS DREYFUS COMPANY SUISSE S.A. WITTENBERG GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF OILSEEDS AND BIODIESEL PRODUCTS 2020 ("GTCs")	LOUIS DREYFUS COMPANY SUISSE S.A. WITTENBERG ALLGEMEINE EINKAUFBSBEDINGUNGEN FÜR ÖLSAATEN-PRODUKTE 2020 ("AEB")
1 SCOPE OF APPLICATION	GELTUNGSBEREICH
<p>1.1 The GTCs shall apply exclusively to, and are incorporated by reference into, all agreements between Louis Dreyfus Company Suisse S.A. ("LDC") and a seller ("<b>Seller</b>") for the purchase by LDC from the Seller of oilseed products and biodiesel (including but not limited to rapeseeds, rapemeal, rapeoil, glycerine and biodiesel) ("<b>Products</b>").</p> <p>Any contradictory or supplementary general terms and conditions of the Seller, including but not limited to the Seller's terms and conditions of sale, shall not apply and are expressly excluded, even in the event that (i) LDC does not expressly object to such conditions, or (ii) if LDC fulfills its obligations unconditionally, in awareness of the contrary or variant provisions of the Seller.</p>	<p>Die AEB, die durch Verweis darin eingeschlossen werden, gelten ausschliesslich für Vereinbarungen zwischen Louis Dreyfus Company Suisse S.A. („LDC“) und einem Verkäufer („Verkäufer“) für den Kauf von Ölsaatenprodukten und Biodiesel seitens von LDC von dem Verkäufer (unter anderem einschliesslich von Raps, Rapsschrot, Rapsöl, Glycerin und Biodiesel) („Produkte“).</p> <p>Jede gegenteiligen oder ergänzenden allgemeinen Bestimmungen und Bedingungen des Verkäufers, unter anderem einschliesslich der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers, finden keine Anwendung und werden ausdrücklich ausgeschlossen, selbst für den Fall, dass (i) LDC den betreffenden Bedingungen nicht ausdrücklich widerspricht, bzw. (ii) LDC seine Verpflichtungen bedingungslos erfüllt, obwohl es sich der gegenteiligen bzw. abweichenden Bestimmungen des Verkäufers bewusst ist.</p>
<p>1.2 Accepting an order for Products shall be construed as an acknowledgement and acceptance of these GTCs. Any agreement between LDC and Seller is expressly made in reliance on Seller's assent to these GTCs. The Seller acknowledges that all existing and future purchase agreements for Products shall be governed by these GTCs</p>	<p>Bei Bestellung oder Annahme von Produkten gelten die vorliegenden AEB als anerkannt. Vertragsabschlüsse zwischen LDC und dem Käufer erfolgen ausschliesslich unter Zustimmung des Käufers zu diesen AEB. Der Käufer erkennt die Gültigkeit dieser AEB für alle bereits existierenden und zukünftigen Kaufvereinbarungen an.</p>
<p>1.3 The contract between LDC and Seller ("<b>Contract</b>") comprises the following documents in the listed order of priority in the event of any conflict:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Contract Confirmation (as sent from LDC to the Seller).</li> <li>Any Framework Contract between LDC and Seller.</li> <li>Product Specific LDC Purchase Terms (as set out in the Annexures to these GTCs): <ul style="list-style-type: none"> <li>Rapeseeds - Special Terms and Conditions for Purchasing Rapeseeds by Louis Dreyfus Company Suisse S.A. (Annex 1).</li> </ul> </li> <li>These GTCs.</li> <li>Incoterms 2020.</li> <li>Standard Conditions in the German Grain Trade (edition current at the date of the Contract).</li> </ol>	<p>Der Vertrag zwischen LDC und dem Verkäufer („Vertrag“) umfasst die folgenden Dokumente, die für den Fall eines Rechtsstreits in der Rangfolge ihrer Priorität aufgelistet sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Die Auftragsbestätigung (wie von LDC an den Verkäufer gesendet).</li> <li>Eventuelle Rahmenverträge zwischen LCD und dem Verkäufer.</li> <li>Produktspezifische Geschäftsbedingungen von LCD (wie in den Anlagen zu diesen AEB festgelegt): <ul style="list-style-type: none"> <li>Raps – Sonderbestimmungen und -konditionen für den Kauf von Raps durch Louis Dreyfus Company Suisse S.A. (Anlage 1).</li> </ul> </li> <li>Diese AEB.</li> <li>Incoterms 2020.</li> <li>Die Einheitsbedingungen im deutschen Getreidehandel (aktueller Stand zum Datum des Vertrags)</li> </ol>
<p>1.4 Failure on the part of LDC or the Seller to sign or counter-sign the Contract Confirmation, any Framework Contract, and/or these GTCs shall not affect the validity of the terms stated above and hereinafter</p>	<p>Sollte es LDC oder der Verkäufer versäumen, die Auftragsbestätigung, einen eventuellen Rahmenvertrag bzw. diese AEB zu unterzeichnen oder gegenzuzeichnen, hat dies keine Wirkung auf die Gültigkeit der weiter oben bzw. unten festgelegten Bestimmungen.</p>
2 SPECIFICATION AND QUALITY OF PRODUCTS	SPEZIFIKATION UND QUALITÄT DER PRODUKTE
<p>2.1 The Seller warrants that the Products shall be of good merchantable quality and fit for their purpose, free from defects and damage and shall comply in all respects with the Contract Confirmation and any specifications supplied by LDC to the Seller.</p>	<p>Der Verkäufer garantiert, dass die Produkte eine gute Handelsqualität aufweisen und sich für ihren Zweck eignen, frei von Schäden und Mängeln sind und in jeder Hinsicht mit der Auftragsbestätigung und eventuellen von LDC gegenüber dem Verkäufer vorgegebenen Spezifikationen übereinstimmen.</p>
<p>2.2 The Seller warrants that the Products and their packaging and labelling meet with all applicable statutory rules and regulations in the country of delivery and in as far as known to the Seller, the</p>	<p>Der Verkäufer garantiert, dass die Produkte und ihre Verpackung und Kennzeichnung alle anzuwendenden gesetzlichen Vorschriften und Verordnungen des Lieferlandes erfüllen und soweit diese dem Verkäufer bekannt sind, auch diejenigen des Bestimmungslandes. Der Verkäufer legt</p>

	country of destination. The Seller shall provide evidence of compliance with such legal requirements promptly on request.	auf Anforderung unverzüglich einen Nachweis über die Übereinstimmung mit solchen gesetzlichen Bestimmungen vor.
2.4	In addition to its other rights and remedies, LDC may cancel a Contract in its entirety or in part if the Products are defective or not in conformity with the specifications supplied by LDC to the Seller and/or the present GTCs. The Products are subject to LDC's inspection and approval at destination. If defective or non-conforming, the Products may be rejected by returning them for credit or replacement at the Seller's risk, and all handling and transportation expenses both ways shall be borne by the Seller.	Zusätzlich zu seinen sonstigen Rechten und Abhilfen kann LDC einen Vertrag ganz oder teilweise stornieren, wenn die Produkte mangelhaft sind oder nicht mit den von LDC gegenüber dem Verkäufer vorgegebenen Spezifikationen bzw. den vorliegenden AEB übereinstimmen. Die Produkte unterliegen der Überprüfung und Abnahme durch LDC am Lieferort. Bei Mängeln oder Nichtübereinstimmungen können die Produkte abgelehnt werden, wobei sie zwecks Gutschrift oder Ersatz auf Risiko des Verkäufers zurückgeschickt werden. Hierbei sind alle Handling- und Frachtkosten in beiden Richtungen vom Verkäufer zu tragen.
2.5	The Seller warrants that the sale, re-sale and use of the Products shall not infringe (directly or indirectly) any patent, trademark, copyright or other intellectual property and the Seller agrees to indemnify LDC to the extent of all damages assessed and all other expenses including reasonable legal fees incurred as a result of any infringement (direct or contributory).	Der Verkäufer garantiert, dass der Verkauf, Weiterverkauf und die Verwendung der Produkte (weder direkt, noch indirekt) ein Patent, eine Handelsmarke, Copyright oder sonstige gewerblichen Schutz- und Urheberrechte verletzen und der Verkäufer bestätigt, dass er LDC in der veranschlagten Höhe für Schäden und alle sonstigen Kosten, einschliesslich von angemessenen Rechtskosten, entschädigen wird, die infolge einer (direkten oder mitursächlichen) Rechtsverletzung entstehen.
2.6	All warranties survive delivery to and acceptance by LDC.	Alle Garantien gelten auch nach Zustellung und Abnahme durch LDC.
<b>3</b>	<b>DELIVERY</b>	<b>LIEFERUNG</b>
3.1	Save where otherwise stipulated, delivery shall be governed by the following (in the stated order of priority in the event of conflict): (a) Contract Confirmation; (b) Product Specific LDC Purchase Terms; and (c) the Incoterm agreed upon in the Contract, as per Incoterms 2020.	Ausser soweit anderweitig festgelegt ist die Lieferung folgendermassen geregelt (in der angegebenen Rangfolge der Priorität im Fall eines Konflikts): (a) Auftragsbestätigung; (b) Produktspezifische Kaufbedingungen von LDC; und (c) den im Vertrag vereinbarten Incoterms gemäss Incoterms 2020.
3.2	The Products shall be properly packed, sealed and secured in such a manner as to reach their destination in good condition.	Die Produkte werden ordnungsgemäss verpackt, versiegelt und gesichert, damit sie ihren Bestimmungsort in gutem Zustand erreichen.
3.3	Delivery shall be made within the agreed delivery period as set out in the Contract Confirmation. If no period is specified then the Seller shall deliver the Products promptly. Time shall be of the essence.	Die Lieferung erfolgt innerhalb der vereinbarten Lieferfrist gemäss Auftragsbestätigung. Sofern kein Lieferzeitraum spezifiziert ist, hat der Verkäufer die Produkte unverzüglich zu liefern. Die Fristeinhaltung ist wesentlich für die Vertragserfüllung.
3.4	For the purpose of these GTCs, "Working Days" shall mean a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in Germany when banks are generally open for business.	Für die Zwecke dieser AEB sind mit „Werktage“ alle Tage, ausser Samstag, Sonntag oder öffentliche Feiertage in Deutschland gemeint, an denen die Banken im Allgemeinen geöffnet sind.
3.5	The Buyer shall tender a written delivery notice to Seller at least five (5) Working Days before the planned delivery date confirming the exact date of delivery.	Der Käufer stellt dem Verkäufer mindestens fünf (5) Werktage vor dem geplanten Liefertermin eine schriftliche Lieferanzeige aus, in der der genaue Liefertermin bestätigt wird.
3.6	If the Products are not delivered by the due date then, without prejudice to any other rights which it may have, LDC may in its absolute discretion do all or any of the following: (i) cancel the Contract in whole or in part; (ii) refuse to accept any subsequent delivery of the Products which the Seller attempts to make; (iii) recover from the Seller any expenditure reasonably incurred by LDC in obtaining the Products in substitution from another seller; (iv) recover the difference between the price fixed under the Contract and the price paid or to be paid to the other seller, accounting for the difference in the cost of transporting the Products; and (v) claim damages for any additional costs, losses or expenses whatsoever incurred by LDC which are in any way attributable to the Seller's failure to deliver the Products on the due date, and which shall include but not be limited to indirect and consequential losses or expenses, including, but not limited to, loss of anticipated profits, plant shut-down or reduced production, third party claims, goodwill, use, market reputation, business receipts and commercial opportunities.	Wenn die Produkte nicht bei Fälligkeit geliefert werden, kann LDC unbeschadet jeglicher sonstiger ihm zustehenden Rechte nach seinem alleinigen Ermessen jede oder eine der folgenden Massnahmen durchführen: (i) den Vertrag ganz oder teilweise stornieren; (ii) jeden nachfolgenden Zustellungsversuch der Produkte, der vom Verkäufer unternommen wird, zurückweisen; (iii) vom Verkäufer die Rückerstattung von Kosten verlangen, die LDC angemessener Weise eingegangen ist, um die Produkte ersatzweise von einem anderen Verkäufer zu beschaffen; (iv) die Erstattung der Differenz zwischen dem laut Vertrag festgesetzten Preis und dem Preis zu verlangen, der an den anderen Verkäufer gezahlt wurde bzw. zahlbar ist, unter Anrechnung der Differenz bei den Frachtkosten für die Produkte; und (v) Schadenersatz für jegliche weiteren Kosten, Verluste oder Aufwendungen jeder Art zu verlangen, die LDC entstanden und in irgendeiner Weise dem Versäumnis auf Seiten des Verkäufers zuzurechnen sind, die Produkte bei Fälligkeit zu liefern, und die unter anderem auch indirekte und Folgeverluste oder -aufwendungen einschliessen, unter anderem einschliesslich des Verlusts geplanter Gewinne, Betriebs-schliessungen oder Produktionsminderungen, Forderungen dritter Parteien, Firmenwert, Gebrauch, Markt-reputation, Auftragseingänge und Geschäfts-gelegenheiten.
3.7	If the Products are delivered to LDC in excess of the quantities set out in the Contract Confirmation, LDC shall not be required to pay for or take delivery of the excess and any such excess shall	Wenn in Überschreitung der in der Auftragsbestätigung vereinbarten Menge mehr Produkte an LDC geliefert werden, ist LDC nicht verpflichtet dafür zu zahlen oder die Mehrmengen anzunehmen, und alle eventuellen

	be the responsibility of the Seller and as Seller's risk and shall be returned by the Seller at its expenses.	Mehrmengen unterliegen der Haftung und dem Risiko des Verkäufers und sind vom Verkäufer auf dessen Kosten zurückzunehmen.
3.8	The Seller shall comply with all LDC safety rules in relation to the delivery of the Product at LDC premises that may be reasonably required by LDC and/or as may be notified by LDC.	Der Verkäufer erfüllt alle Sicherheitsvorschriften von LDC in Bezug auf die Lieferung der Produkte an den Lieferorten von LDC, die von LDC angemessener Weise vorgegeben werden können und/oder von LDC angegeben werden.
3.9	<b>Product Recall</b>	<b>Produktrückruf</b>
3.9.1	"Product Recall" means, as the case requires, a recall or withdrawal, either voluntarily or as a result of government (local or national) or other regulatory body direction, of Products from sale.	"Produktrückruf" meint je nach Fall einen Rückruf oder eine Rücknahme der Produkte aus dem Verkauf, der/die entweder freiwillig oder infolge einer staatlichen (lokalen oder nationalen) Anordnung oder auf Anweisung einer sonstigen Aufsichtsbehörde erfolgt.
3.9.2	If the Seller receives any complaint in respect of Products, then the Seller must notify LDC immediately, and provide LDC with a written summary of the complaint as soon as practical. The Seller will be responsible for addressing complaints concerning the Products and the costs and expenses of any Product Recalls undertaken in respect of Products sold and delivered to LDC under a Contract, including, without limitation, the reasonable expenses or obligations that LDC owes to third parties, the cost of notifying LDC customers and cost associated with the shipment and transport of recalled Product from LDC customers to the Seller or as elsewhere required by the Seller and storage or other costs. The Seller must not initiate a Product Recall for the Products that form part of the products sold by LDC without first consulting with LDC except that this provision shall not be interpreted to restrict the Seller from complying with legal obligations.	Wenn der Verkäufer in Bezug auf die Produkte eine Mängelrüge erhält, muss der Verkäufer LDC unverzüglich informieren und LDC so bald wie möglich eine schriftliche Mängelliste vorlegen. Der Verkäufer haftet für die Behebung von Mängeln in Bezug auf die Produkte wie auch für die Kosten und Aufwendungen jeglicher Produktrückrufaktionen, die in Bezug auf die an LDC im Rahmen eines Vertrags verkauften und gelieferten Produkte entstehen, unter anderem einschliesslich der angemessenen Kosten oder Verpflichtungen, die LDC gegenüber Dritten schuldig ist, der Kosten zwecks Information der Kunden von LDC und der Kosten in Zusammenhang mit Versand und Transport zurückgerufener Produkte von LDC-Kunden an den Verkäufer oder in einer anderweitig vom Verkäufer angeforderten Form, sowie Lagerungs- und sonstige Kosten. Der Verkäufer darf einen Produktrückruf für die Produkte, die zu den von LDC verkauften Produkten gehören, nicht einleiten, ohne sich vorab mit LDC abgestimmt zu haben, ausgenommen, dass diese Bestimmung nicht so ausgelegt werden darf, als schränkte sie den Verkäufer hinsichtlich der Erfüllung seiner gesetzlichen Verpflichtungen ein.
<b>4</b>	<b>TRANSPORTATION</b>	<b>TRANSPORT</b>
4.1	At the request of LDC, LDC or its agents may, at LDC's discretion, perform an inspection of the Seller's transportation equipment prior to delivery.	Auf Anforderung von LDC können LDC bzw. dessen Beauftragte nach LDCs Ermessen vor der Lieferung eine Prüfung der Transportausrüstung des Verkäufers durchführen.
4.2	LDC may, at its sole discretion, decline to permit unloading of Products from any transportation equipment or vehicle which it reasonably determines or judges to be at risk of being contaminated, not suitable for carrying Products, unsafe, or not in compliance with any governmental, and/or EU health, environmental or safety regulations.	LDC kann nach seinem alleinigen Ermessen die Genehmigung zum Entladen von Produkten aus einer Transportausrüstung oder -fahrzeug verweigern, bei dem nach seinem angemessenen Dafürhalten bzw. Urteil die Gefahr besteht, das es kontaminiert, für den Transport der Produkte ungeeignet oder nicht sicher ist bzw. nicht mit eventuellen staatlichen und/oder EU-weit geltenden Gesundheits-, Umweltschutz- oder Sicherheitsverordnungen übereinstimmt.
4.3	All damages and costs (including inspection costs) arising from the unsuitability of transportation equipment shall be borne by the party responsible for transport of the Products.	Alle Schäden und Kosten (einschliesslich von Inspektionskosten), die sich aus der Nichteignung von Transportausrüstung ergeben, sind von der Partei zu tragen, die für den Transport der Produkte verantwortlich ist.
4.4	LDC may, from time to time, impose standards upon transportation equipment taking delivery of Products at LDC's facilities. Any loss, damage, and/or delay caused by Seller's failure to adhere to LDC's transportation equipment standards shall be for Seller's account.	LDC kann gelegentlich Standards auferlegen, die für Transportausrüstung gelten, mit der Produkte zu Werken von LDC transportiert werden. Verluste, Schäden und/oder Verzögerungen, die sich aus der Nichteinhaltung der für Transportausrüstung bei LDC geltenden Standards durch den Verkäufer ergeben, gehen zu Lasten des Verkäufers.
4.5	Each party warrants that its employees, agents, or representatives shall comply with all health and safety regulations and requirements of the other party and the delivering facility, when such employees, agents, or representatives are on the premises of the other party. Neither party shall be liable, whatsoever, for a failure of the other party's employees, agents, or representatives to comply with the abovementioned safety regulations and requirements.	Beide Vertragsparteien müssen gewährleisten, dass ihre Mitarbeiter, Bevollmächtigten und Vertreter alle Vorschriften zum Gesundheits- und Arbeitsschutz der jeweils anderen Vertragspartei und/oder des Auslieferungswerks einhalten, sobald sich diese Mitarbeiter, Bevollmächtigten und Vertreter auf dem Betriebsgelände der anderen Vertragspartei befinden. Keine der beiden Vertragsparteien haftet in irgendeiner Weise für Versäumnisse seitens der Mitarbeiter, Bevollmächtigten und Vertreter der jeweils anderen Vertragspartei bzgl. der oben genannten Vorschriften zum Gesundheits- und Arbeitsschutz.
4.7	The delivery of the Products shall be performed within the working hours specified by LDC. LDC may in its discretion change the delivery time by notice in writing latest 13:00 hours Wittenberg time the day prior to the delivery time, provided that LDC explains the reason for the change in delivery time.	Die Verladung der Produkte erfolgt innerhalb der von LDC angegebenen Arbeitszeiten. LDC kann nach seinem eigenen Ermessen die Lieferzeit durch schriftliche Mitteilung bis spätestens 13.00 Uhr (Zeit in Wittenberg) des Vortags zum ursprünglichen Lieferzeitpunkt ändern, sofern LDC den Grund für die Änderung des Lieferzeitpunkts erklärt. Sämtliche Kosten, die durch Verzögerungen bei der Lieferung oder Verladung entstehen, welche

	All costs arising from delays in delivering or loading for which LDC is not responsible such as demurrage and transport costs, shall be borne by the Seller. In other respects the respective terms of delivery agreed from time to time shall apply.	nicht durch LDC zu vertreten sind, wie insbesondere Liegegelder oder Anfuhrkosten, gehen zu Lasten des Verkäufers. Ansonsten gelten die jeweils vereinbarten Lieferbedingungen.
4.10	In case local legislation of the location where the Products are delivered requires the withdrawal and/or destruction of any packaging of the Products, any and all expenses arising shall be for Seller's account.	Sofern die am Lieferort geltenden gesetzlichen Bestimmungen eine Rücknahme und/oder Entsorgung der Produktverpackung verlangen, gehen sämtliche damit verbundenen Kosten zu Lasten des Verkäufers.
<b>5</b>	<b>QUANTITY, QUALITY, AND SAMPLING</b>	<b>MENGE, QUALITÄT UND PROBENAHME</b>
5.1	All contractual measurements and tests for quality and quantity shall be made; (i) using methods and equipment chosen by LDCS in accordance with international standards or guidelines for the Products, or (ii) by a mutually agreed independent inspector. Each party shall have the right to be, or have a representative, present to witness all loadings, unloadings, tests, measurements and, upon written request, to review and copy relevant records.	Alle vertraglich vereinbarten Massnahmen und Test in Bezug auf Qualität und Menge sind wie folgt durchzuführen: (i) unter Einsatz von Verfahren und Ausrüstung, die LDC in Übereinstimmung mit internationalen Standards oder für die Produkte geltenden Richtlinien wählt, oder (ii) durch einen beiderseitig vereinbarten unabhängigen Prüfer. Jede Partei hat das Recht, dabei persönlich oder durch einen Vertreter anwesend zu sein, um alle Lade- und Entladevorgänge, Tests und Massnahmen in Augenschein nehmen und um nach schriftlicher Anforderung alle relevanten Protokolle prüfen und kopieren zu können.
5.2	If a quality and/or quantity certificate is issued by LDCS following the measurement and testing referred to in sub-paragraph 5.1 above, and is attached to the payment documents or otherwise furnished to the Seller prior to, on, or after delivery, such Quality and/or Quantity certificate shall be final and binding on both parties as to the description, specification, quality, quantity, grade, size, weight, and condition of the Products upon delivery.	Wenn LDC nach den in Unterparagraph 5.1 beschriebenen Mess- und Testverfahren eine Qualitäts- und/oder Mengenbescheinigung ausstellt und diese den Zahlungsunterlagen beigelegt bzw. dem Verkäufer vor, bei oder nach Zustellung ausgehändigt wird, gilt diese Qualitäts- und/oder Mengenbescheinigung für beide Parteien im Hinblick auf die Beschreibung, Spezifikation, Qualität, Menge, Klasse, Grösse, Gewicht und Zustand der Produkte bei Zustellung als endgültig und bindend.
	If a quality and/or quantity certificate is issued by a mutually agreed independent inspector such certificates shall be final and binding on both parties.	Wenn eine Qualitäts- und/oder Mengenbescheinigung von einem beiderseitig vereinbarten unabhängigen Prüfer ausgestellt wird, ist diese Bescheinigung endgültig und für beide Parteien bindend.
<b>6</b>	<b>RISK AND TITLE</b>	<b>RISIKO- UND EIGENTUMSÜBERGANG</b>
6.1	Risk shall pass in accordance with the following (in the same order of priority if any conflict): (1) the relevant term in respect of risk in the Contract Confirmation; (2) the relevant incorporated Special Terms and Conditions for Purchase; and (3) the relevant Incoterm under the Contract.	Das Risiko geht in Übereinstimmung mit folgender Regelung über (in derselben Rangfolge der Priorität wie bei einem Konflikt): (1) gemäss der relevanten Bestimmung bezüglich des Risikos in der Auftragsbestätigung; (2) gemäss den relevanten eingeschlossenen Sonderbestimmungen und -konditionen für den Kauf; (3) den relevanten Incoterms im Rahmen des Vertrags.
6.2	Title in relation to any Products under a Contract shall pass on the earlier of: (1) delivery of the Products under the Contract; or (2) payment for the Products under the Contract.	Das Eigentum in Bezug auf Produkte im Rahmen eines Vertrags geht zum jeweils früheren der beiden folgenden Zeitpunkte über: (1) bei Zustellung der Produkte gemäss dem Vertrag; oder (2) bei Zahlung der Produkte gemäss dem Vertrag.
<b>7</b>	<b>LIABILITY AND INSURANCE</b>	<b>HAFTUNG UND VERSICHERUNG</b>
7.1	The Seller shall indemnify LDC against any liabilities, damages, claims, costs, losses and expenses incurred or paid by LDC arising from any defect or non-conformity in the Products or any breach by the Seller of its obligations under the Contract or of any statutory duty or from any act or omission of the Seller's employees, agents or sub-contractors.	Der Verkäufer halt LDC schadlos gegenüber Verbindlichkeiten, Schäden, Forderungen, Kosten, Verlusten und Aufwendungen, die LDC aufgrund eines Mangels oder der Nichtübereinstimmung der Produkte eingeht oder nicht, unter anderem einschliesslich von Gewinnausfällen, Verlust geplanter Gewinne, Forderungen dritter Parteien, Firmenwert, Gebrauch, Marktrepuation, Geschäftserlösen oder Geschäftsgelegenheiten. Unter Voraussetzung des Vorstehenden ist die maximale Gesamthaftung von LDC in Bezug auf jeden Vertrag auf den vertraglich vereinbarten Kaufpreis begrenzt. Diese Bestimmung zielt nicht darauf ab, LDCs Haftung in Bezug auf eine jegliche Angelegenheit einzuschränken, für die die Haftung nicht begrenzt werden kann oder die gesetzlich davon ausgeschlossen ist.
7.2	LDC shall not be liable to the Seller under any contract, in tort, or for breach of statutory duty or otherwise, in respect of any indirect or consequential losses or expenses, whether or not foreseeable, including, but not limited to loss of profits, loss of anticipated profits, third party claims, goodwill, use, market reputation, business receipts or commercial opportunities. Subject to the foregoing, LDC's maximum aggregate liability in relation to each Contract shall be limited to the purchase price agreed in the Contract. This provision is not intended to limit or exclude LDC's liability for any matter for which liability cannot be limited or excluded at law.	LDC haftet dem Verkäufer gegenüber weder im Rahmen eines Vertrags, wegen unerlaubter Handlungen, noch im Fall der Verletzung einer gesetzlichen Pflicht oder anderweitig in Bezug auf jegliche indirekten oder Folgeverluste oder -aufwendungen, unabhängig davon, ob vorhersehbar oder nicht, unter anderem einschliesslich von Gewinnausfällen, Verlust geplanter Gewinne, Forderungen dritter Parteien, Firmenwert, Gebrauch, Marktrepuation, Geschäftserlösen oder Geschäftsgelegenheiten. Unter Voraussetzung des Vorstehenden ist die maximale Gesamthaftung von LDC in Bezug auf jeden Vertrag auf den vertraglich vereinbarten Kaufpreis begrenzt. Diese Bestimmung zielt nicht darauf ab, LDCs Haftung in Bezug auf eine jegliche Angelegenheit einzuschränken, für die die Haftung nicht begrenzt werden kann oder die gesetzlich davon ausgeschlossen ist.

7.3	Without derogating from the time limits imposed by any other provisions requiring compliance within a given period, all of which shall remain in full force and effect, proceedings to enforce any claim or dispute (without limitation) shall be commenced, in accordance, by the claimant party within 1 year from the date on which the Product was delivered, or absent delivery, the date upon which the Product should have been delivered under the Contract, failing which any and all disputes and/or claims shall be deemed waived and time barred and any liability or alleged liability of the other party shall be finally extinguished.	Ohne Abweichung von den durch andere Bestimmungen festgelegten Einhaltungsterminen, die alle in voller Kraft und Wirkung bleiben, gilt für die gerichtliche Geltendmachung von Ansprüchen oder Klärung von Streitfällen (ohne Einschränkung), dementsprechend eine Frist von 1 Jahr ab dem Datum der erfolgten bzw. nicht erfolgten Lieferung bzw. ab dem Datum, an dem das Produkt vertragsgemäß hätte geliefert werden sollen, Hält die klagende Vertragspartei diese Frist nicht ein, gelten sämtliche Klagegründe und Ansprüche für immer als aufgehoben und verjährt und die jeweils andere Vertragspartei wird mit endgültiger Wirkung von jeglichen Haftungsansprüchen freigesprochen.
7.4	The exclusion and limitation of liability in this clause applies also to claims against employees and contractors of LDC, as do these GTCs.	Die obenstehenden Bedingungen bezüglich des Ausschlusses und/oder der Begrenzung von Schadensersatz- und Haftungsansprüchen sind – genau wie diese AEB – auch auf Ansprüche gegen LDC-Mitarbeiter oder LDC-Auftragnehmer anzuwenden.
<b>8</b>	<b>PRICE AND PAYMENT</b>	<b>PREISE UND ZAHLUNGSREGELUNGEN</b>
8.1	The price of the Products shall be as stated in the Contract Confirmation and unless otherwise agreed in writing by LDC shall be exclusive of VAT but inclusive of all other charges. If applicable, VAT will be added according to local legislation.	Der Preis für die Produkte entspricht den Angaben in der Auftragsbestätigung und versteht sich, ausser dies wird von LDC schriftlich anderweitig vereinbart, ausschliesslich MwSt., jedoch einschliesslich aller sonstigen Kosten. Soweit zutreffend wird Mehrwertsteuer gemäss lokaler Gesetzgebung aufgeschlagen.
8.2	Any and all consequences arising out of changes in the rules regarding import duties or of any other taxes levied on the sale of Products shall be at the Seller's exclusive risk.	Sämtliche Folgen, die sich aus Änderungen in den Vorschriften über Importzölle oder sonstige Abgaben ergeben, die auf den Verkauf von Produkten erhoben werden, unterliegen dem ausschliesslichen Risiko des Verkäufers.
8.3	LDC reserves the right to make appropriate price adjustments, (where allowable according to specific country invoicing/VAT rules), to the price payable for the Products in relation to any processes LDC may carry out in relation to the Products after the sale is arranged with the Seller. This may cover such processes as collecting, drying and weighing the Products. Any adjustment will be treated as a price deduction to the price payable to the Seller.	LDC behält sich das Recht vor, geeignete Preisberichtigungen (sofern gemäss den länderspezifischen Vorschriften zur Rechnungstellung/ Mehrwertsteuer zulässig) an dem für die Produkte zahlbaren Preis in Bezug auf jegliche Verfahren vorzunehmen, die LDC eventuell bezüglich der Produkte durchführt, nachdem der Verkauf mit dem Verkäufer vereinbart wurde. Dies kann Verfahren betreffen wie das Sammeln, Trocknen und Wiegen der Produkte. Jegliche Berichtigung wird als Preisabzug in Bezug auf den an den Verkäufer zahlbaren Preis behandelt.
8.4	Any increase in the price for any reason shall be subject to the express prior written consent of LDC.	Jede Preisanhebung aus jedwedem Grund unterliegt der vorherigen schriftlichen Zustimmung von LDC.
8.5	Should any more extensive or new obligation of any kind, affecting the terms of the Contract, be imposed on LDC by sovereign or official regulations after the conclusion of an individual contract, the consequences and additional costs arising from the above referenced imposition shall form part of the Contract and shall be assumed by the Seller under the Contract.	Sollte nach Abschluss des einzelnen Vertrags durch hoheitliche oder behördliche Anordnung LDC eine weitergehende oder neue, die Vertragsbedingungen berührende Verpflichtung irgendwelcher Art auferlegt werden, so werden die sich daraus ergebenden Konsequenzen und zusätzlichen Kosten Vertragsbestandteil und vom Verkäufer im Rahmen des Vertrags übernommen.
8.6	LDC shall not be obliged to perform any Contract at a price based on a typing, administrative, or clerical error.	LDC ist nicht verpflichtet, vertragliche Leistungen zu Preisen zu erbringen, die Tipp-, Schreib- oder verwaltungstechnische Fehler enthalten.
8.7	LDC shall pay for delivered Products in compliance with the currency, form and conditions of payment specified in the Contract Confirmation.	LDC zahlt für gelieferte Produkte in Übereinstimmung mit der in der Auftragsbestätigung festgelegten Währung, Zahlungsart und den entsprechenden Zahlungsbedingungen.
8.8	Unless otherwise agree in writing, payment shall be made within 60 days of receipt by LDC of a valid invoice after delivery of the Products. Time for payment shall not be of the essence.	Ausser soweit dies schriftlich anderweitig vereinbart wurde, erfolgt die Zahlung innerhalb von 60 Tagen, nachdem LDC nach Lieferung der Produkte eine gültige Rechnung erhalten hat. Der Zeitpunkt der Zahlung ist nicht ausschlaggebend für die Vertragserfüllung.
8.9	LDC may apply by way of set-off an amount equal to any monies or other liability owing, from time to time, by the Seller or any member of the Seller's group to LDC against any monies or other liability owing by LDC to the Seller under a Contract.	Der Verkäufer stimmt zu, dass LDC gelegentlich einen Betrag in Höhe sämtlicher Geldbeträge oder Verbindlichkeiten, die der Verkäufer oder ein Mitglied seiner Firmengruppe LDC schulden, mit sämtlichen Geldbeträgen oder Verbindlichkeiten, die LDC dem Verkäufer schuldet, verrechnen kann.
8.10	No payment made by LDC shall imply acceptance of any Products supplied and shall not in any way restrict any claims or rights LDC may otherwise have against the Seller.	Eine von LDC ausgeführte Zahlung impliziert nicht die Annahme jeglicher gelieferten Produkte und schränkt in keiner Weise Forderungen oder Rechte ein, die LDC eventuell anderweitig gegenüber dem Verkäufer hat.
8.11	LDC shall be entitled to directly compensate sub-contractors and suppliers at any time. The payments made shall be deducted from	LDC hat jederzeit das Recht auf direkte Vergütung für Subunternehmer und Lieferanten. Die Zahlungen sind von jeglichen an den Verkäufer fälligen Zahlungen abzuziehen bzw. vom Verkäufer an LDC zu erstatten.

	any payments due to the Seller respectively reimbursed by the Seller to LDC.	
8.12	For all Products other than Rapeseeds, the Seller shall submit a valid invoice to LDC for payment, which shall include the following information: contract reference number and date, payment due amount and basis and bank details.	Für alle Produkte ausser Raps hat der Verkäufer LDC zwecks Zahlung eine gültige Rechnung vorzulegen, die folgende Angaben enthält: Auftragsnummer und -datum, den zur Zahlung fälligen Betrag und die Rechnungsgrundlage sowie die Bankverbindung.
8.13	<p>The Parties agree that for Rapeseeds payments shall be made by self-billing invoice. The Parties may also agree that certain payments for other Products shall be made by self-billing invoice.</p> <p>Where it is agreed that payments shall be made by self-billing invoice, the following shall apply:</p> <p>LDC as the customer i.e. self-biller agrees to: (i) issue self-billed invoices in the name of and on behalf of the Seller and show all required details which constitute a valid VAT invoice; (ii) include a statement on the self-billed invoice that "any VAT shown is your output tax due to tax authorities"; (iii) retain a register including names, addresses and VAT numbers of all sellers who have agreed to self-billing; (iv) notify the Seller immediately if it changes its VAT identification number; ceases to be VAT registered or sells its business or part of its business as a going concern; (v) inform the Seller if the issue of self-billed invoices will be outsourced to a third party; (vi) if required, retain the signed notification that the Seller accepts the self-billed invoice.</p> <p>The Seller agrees to: (i) authorize LDC to issue self-billed invoices, corrective and duplicate invoices in the name of and on behalf of the Seller; (ii) accept and retain such self-billed invoices and to not raise sales invoices for the transactions covered by the agreement; (iii) to sign and retain a copy of the agreement signed by both parties; (iv) to notify LDC immediately if it changes its VAT identification number, ceases to be VAT registered or sells its business or part of its business as a going concern; (v) account to the relevant tax authority for the output VAT contained on all self-billed invoices issued to it.</p>	<p>Die Parteien vereinbaren, dass die Zahlungen für Raps in Form der Selbstfakturierung (Abrechnungsbeleg) erfolgen. Die Parteien können außerdem vereinbaren, dass bestimmte Zahlungen für andere Produkte ebenfalls per Selbstfakturierung (Abrechnungsbeleg) erfolgen.</p> <p>Soweit vereinbart wird, dass Zahlungen per Selbstfakturierung erfolgen, ist folgendes anzuwenden:</p> <p>LDC als Kunde bzw. insbesondere als Aussteller der Wareneingangsabrechnungen bestätigt: (i) Abrechnungsbelege auf den Namen und für Rechnung des Verkäufers auszustellen und alle notwendigen Details auszuweisen, die für eine gültige Umsatzsteuerrechnung notwendig sind; (ii) der Wareneingangsabrechnung eine Bestätigung beizufügen, dass „jegliche ausgewiesene Mehrwertsteuer der von Ihnen an das Finanzamt abzuführenden Ausgangssteuer entspricht“; (iii) ein Verzeichnis zu führen, einschliesslich der Namen, Adressen und Umsatzsteuernummern sämtlicher Verkäufer, die der Selbstfakturierung zugestimmt haben; (iv) den Verkäufer unverzüglich zu informieren, wenn sich seine Umsatzsteuer-ID-Nr. ändert, wenn LDC nicht mehr für Umsatzsteuerzwecke registriert ist oder sein Geschäft oder Teile seines Geschäfts als arbeitendes Unternehmen verkauft; (vi) sofern nötig, die unterzeichnete Mitteilung aufzubewahren, aus der hervorgeht, dass der Verkäufer der Selbstfakturierung zustimmt.</p> <p>Der Verkäufer bestätigt: (i) LDC dazu zu ermächtigen, Wareneingangsabrechnungen, Korrekturabrechnungen und Abrechnungsduplikate auf den Namen und für Rechnung des Verkäufers auszustellen; (ii) solche Wareneingangsabrechnungen zu akzeptieren und aufzubewahren und für die von dem Vertrag gedeckten Transaktionen keine Verkaufsrechnungen auszustellen; (iii) eine Kopie der von beiden Parteien unterzeichneten Vereinbarung zu unterzeichnen und aufzubewahren; (iv) LDC unverzüglich zu informieren, wenn sich seine Umsatzsteuer-ID-Nr. ändert, er nicht länger für Umsatzsteuerzwecke registriert ist oder sein Geschäft oder Teile seines Geschäfts als arbeitendes Unternehmen verkauft; (v) gegenüber der zuständigen Steuerbehörde für die in allen auf ihn ausgestellten Wareneingangsabrechnungen enthaltene Ausgangs-/Umsatzsteuer eine Steuererklärung abzugeben.</p>
<b>8</b>	<b>SANCTIONS</b>	<b>SANKTIONEN</b>
8.1	LDC and Seller each represent and warrant that neither it nor any person or entity that owns or controls it, nor any of its subsidiaries, any of its directors, officers or employees nor, to its knowledge, any of its servants, agents and representatives is a designated target of trade sanctions promulgated by the U.S., E.U., Switzerland or any other jurisdiction having a legal nexus with this Contract (" <b>Sanction Laws</b> ");	LDC und der Verkäufer erklären und bestätigen jeweils, dass weder sie, noch andere Personen oder Rechtspersönlichkeiten, unter deren Eigentum oder Kontrolle sie fallen, noch jegliche ihrer Tochtergesellschaften, Führungskräfte, Sachbearbeiter oder Angestellten, noch – ihrer Kenntnis nach – jegliche ihrer Bediensteten, Beauftragten und Vertreter ein designiertes Ziel von Handelsbeschränkungen sind, die von den USA, der EU und der Schweiz oder einer jeglichen sonstigen Rechtsprechung verhängt wurden, die mit diesem Vertrag in einem juristischen Zusammenhang stehen (" <b>Sanktionsgesetze</b> ").
8.2	<p>LDC and Seller each undertake that:</p> <p>a. for the purposes of any Contract no originating country, transit country, destination country, document, person, entity or means of transportation or payment associated directly or indirectly with the Contract shall cause LDC or Seller to be in a position of non-compliance with or in contravention of Sanctions Laws; and</p> <p>b. for the purposes of any Contract it and its servants, agents and representatives will fully comply with all applicable Sanction Laws.</p>	<p>LDC und der Verkäufer verpflichten sich jeweils, dass:</p> <p>a. für die Zwecke eines Vertrags kein Herkunftsland, Transitland, Bestimmungsland, Dokument, Person, Rechtspersönlichkeit oder Transportmittel oder Zahlung, die direkt oder indirekt mit dem Vertrag zusammenhängen, dazu führen wird, dass LDC oder der Verkäufer sich in einer Position der Nichtübereinstimmung oder gar Verletzung von Sanktionsgesetzen wiederfinden; und</p> <p>b. sie selbst und ihre Bediensteten, Bevollmächtigten und Vertreter alle anzuwendenden Sanktionsgesetze für die Zwecke eines Vertrags in vollem Umfang einhalten werden.</p>

8.2	The performance of any Contract shall have no direct or indirect nexus with Syria, Sudan, Iran, Cuba or North Korea. In the event of such nexus LDC will be entitled, without the need for consent, to assign or novate all or part of the contract to another entity within the Louis Dreyfus Company group of companies.	Die Erfüllung eines Vertrags darf weder einen direkten, noch indirekten juristischen Zusammenhang mit Syrien, Sudan, Iran, Kuba oder Nordkorea haben. Im Fall eines solchen juristischen Zusammenhangs ist LDC berechtigt, ohne Einholung einer Zustimmung den Vertrag ganz oder teilweise an eine andere Rechtspersönlichkeit innerhalb der Unternehmensgruppe der Louis Dreyfus Company abzutreten oder diesen zu erneuern.
8.3	LDC and Seller agree to cooperate with reasonable requests for information or documentation to verify compliance with this clause.	LDC und der Verkäufer bestätigen, dass sie anhand angemessener Informationsanforderungen oder Dokumentation zusammenarbeiten, um die Einhaltung dieser Klausel zu überprüfen.
8.4	Without prejudice to its other rights under this clause, in order to ensure compliance with applicable Sanction Laws, LDC or the Seller may, require payment in Euro.	Unbeschadet seiner sonstigen Rechte im Rahmen dieser Klausel können LDC oder der Verkäufer zwecks Einhaltung anzuwendender Sanktionsgesetze die Zahlung in Euro verlangen.
8.5	Performance obligations under a Contract shall be suspended upon contravention of Sanction Laws. A breach of warranty or undertaking under this sanctions clause by either Seller or LDC shall entitle the non-breaching party to terminate the Contract without liability. Such termination shall be without prejudice to the rights and obligations of the parties in respect of any breach of the Contract occurring prior to such termination.	Die Erfüllung der Verpflichtungen aus einem Vertrag wird bei Verletzung der Sanktionsgesetze unterbrochen. Eine Verletzung einer Zusicherung oder Verpflichtung im Rahmen dieser Sanktionsklausel auf Seiten des Verkäufers oder von LDC berechtigt die nicht in Verletzung stehende Partei, den Vertrag ohne jegliche Haftung zu beenden. Eine solche Beendigung erfolgt unbeschadet der Rechte und Pflichten der Parteien in Bezug auf eine Vertragsverletzung, die vor einer solchen Beendigung eingetreten war.
<b>9</b>	<b>ANTI-BRIBERY AND ANTI-MONEY LAUNDERING</b>	<b>ANTIKORRUPTIONS- UND ANTI-GELDWÄSCHE-BESTIMMUNGEN</b>
9.1	LDC and the Seller agree and undertake to each other that in connection with any Contract, they will comply with all applicable laws and regulations relating to anti-bribery, anti-corruption and anti-money laundering.	LDC und der Verkäufer vereinbaren und verpflichten sich einander gegenüber, dass sie in Verbindung mit einem jeglichen Vertrag alle anzuwendenden Gesetze und Verordnungen in Bezug auf die Bekämpfung von Bestechung, Korruption und Geldwäsche einhalten werden.
9.2	Each party represents warrants and undertakes that they shall not, directly or indirectly, pay, offer, give or promise to pay or authorize the payment of, any monies or other things of value to; (i) a government official or an officer or employee of a government or any department, agency or instrumentality of any government; (ii) an officer or employee of a public international organization; (iii) any person acting in an official capacity for or on behalf of any government or department, agency, or instrumentality of such government or of any public international organization; (iv) any political party or official thereof, or any candidate for political office; (v) or any other person, individual or entity at the suggestion, request or direction or for the benefit of any of the above-described persons and entities, or (vi) engage in other acts or transactions, in each case if this is in violation of or inconsistent with any applicable anti-bribery or anti-money laundering Regulations of any government, or the applicable country Regulations implementing any OECD Convention on intended to combat bribery of foreign public officials in international business transactions.	Jede Partei erklärt, garantiert und verpflichtet sich, dass sie weder direkt, noch indirekt Geldbeträge oder andere Wertgegenstände bezahlen, anbieten, verschenken oder deren Zahlung in Aussicht stellen, noch genehmigen wird gegenüber (i) einem Regierungsvertreter oder einem Beamten oder Mitarbeiter einer Regierung oder eines Amtes, einer Behörde oder staatlichen Stelle; (ii) einem Beamten oder Mitarbeiter einer öffentlichen internationalen Organisation; (iii) einer Person, die in einer öffentlichen Funktion für oder im Namen einer Regierung oder eines Amtes, einer Behörde oder staatlichen Stelle einer solchen Regierung oder öffentlichen internationalen Organisation handelt; (iv) einer politischen Partei oder einem ihrer Vertreter, noch gegenüber einem Kandidaten für ein politisches Amt; (v) oder gegenüber einer jeglichen sonstigen Person, Einzelperson oder Rechtspersönlichkeit auf Vorschlag, Verlangen oder Anweisung bzw. zugunsten einer der oben beschriebenen Personen und Rechtspersönlichkeiten, oder (vi) sich an sonstigen Handlungen oder Transaktionen beteiligen wird, jedenfalls, wenn dies in Verletzung oder in Nichtübereinstimmung mit jeglichen anzuwendenden Antikorruptions- bzw. Anti-Geldwäschebestimmungen einer jeglichen Regierung stünde, oder mit den anzuwendenden Landesbestimmungen zur Umsetzung eines OECD-Abkommens, das darauf abzielt, die Bestechung ausländischer Amtsträger im Rahmen internationaler Geschäftstransaktionen zu bekämpfen.
9.3	A Party may terminate the Contract, without liability, at any time, upon written notice to the other Party, if there is a breach of any of the above representations, warranties or undertakings, with all costs and liability associated with such breach being for the defaulting party's account.	Eine Partei kann den Vertrag ohne Haftung jederzeit durch schriftliche Kündigung an die andere Partei beenden, sofern eine Verletzung einer der vorstehenden Erklärungen, Zusicherungen oder Verpflichtungen vorliegt, wobei alle Kosten und Verbindlichkeiten in Verbindung mit einer solchen Verletzung zu Lasten der vertragsbrüchigen Partei gehen.
<b>10</b>	<b>EVENTS OF DEFAULT AND TERMINATION</b>	<b>VERZUGSFÄLLE UND KÜNDIGUNGEN</b>
10.1	The Party in default shall be the "Defaulting Party" and the other Party, not in default, shall be the "Non-Defaulting Party". Under the Contract (i) and (ii) below shall individually, or collectively, be defined as an "Event(s) of Default":	Die vertragsbrüchige Partei wird als „Vertragsbrüchige Partei“ und die andere Partei, bei der keine Vertragsverletzung vorliegt, wird als „Vertragstreue Partei“ bezeichnet. Im Rahmen des Vertrags werden die hier nachfolgenden Punkte (i) und (ii) [sic!; A.d.Ü.: Punkte fehlen] jeweils einzeln oder zusammengenommen als ein „Verzugsfall“ definiert:
	a. the Defaulting Party (a) is generally not paying its debts as they become due, (b) files or consents by answer or otherwise to the filing against it of any petition or case seeking relief under any bankruptcy, liquidation, insolvency or similar law (collectively "Insolvency	a. Die Vertragsbrüchige Partei (a) zahlt generell ihre Schulden bei Fälligkeit nicht, (b) stimmt in Antwort oder anderweitig der Einreichung eines Antrags oder Rechtsfalls zu oder reicht diese selbst ein, um Abhilfe gemäss dem Insolvenz-, Bankrott- oder Konkursrecht (zusammenfassend „Insolvenzgesetz“) zu suchen,

<p>Laws"), (c) becomes bankrupt or insolvent, (d) has an asset value less than its liabilities (taking into account contingent and prospective liabilities), (e) has any petition or proceedings under Insolvency Laws commenced against it, (f) makes a general assignment for the benefit of its creditors, (g) applies for, or consents to, the appointment of a custodian, receiver, trustee, conservator or other officer(s) with similar powers over it or over any substantial part of its property, (h) is subject to the enforcement of any security over any assets of the or any analogous procedure or step is taken in any jurisdiction.</p>	<p>(c) geht bankrott oder wird insolvent, (d) hat einen Vermögenswert, der ihre Verbindlichkeiten unterschreitet (wobei Eventualverbindlichkeiten und zukünftige Verbindlichkeiten mit berücksichtigt werden), (e) sieht sich mit gegen sie eingeleiteten Anträgen oder Verfahren im Rahmen des Insolvenzrechts konfrontiert, (f) nimmt eine allgemeine Abtretung zugunsten ihrer Gläubiger vor, (g) beantragt oder stimmt der Bestellung eines Verwalters, Insolvenzverwalters, Treuhänders, Vermögensverwahrers oder einer sonstigen Amtsperson mit vergleichbarer Vollmacht zu, (h) unterliegt der Vollstreckung einer jeglichen Sicherheit in Vermögensgegenstände oder es werden analoge Verfahren oder Schritte im Rahmen einer Rechtsprechung gegen sie eingeleitet.</p>
<p>10.2 If at any time an Event of Default with respect to the Defaulting Party has occurred, the Non-Defaulting Party may, in its sole discretion and without prejudice to all other rights under this Contract, at law, or otherwise, by notice in writing to the Defaulting Party:</p>	<p>Wenn zu einem jeglichen Zeitpunkt ein Verzugsfall in Bezug auf die Vertragsbrüchige Partei eingetreten ist, kann die Vertragstreue Partei nach ihrem alleinigen Ermessen und unbeschadet aller sonstigen Rechte im Rahmen dieses Vertrags, laut Gesetz oder anderweitig, durch schriftliche Kündigung an die Vertragsbrüchige Partei:</p>
<p>a. Suspend delivery under the Contract; and/or</p>	<p>a. die Lieferung gemäss dem Vertrag unterbrechen; und/oder</p>
<p>b. Terminate any partially performed delivery and claim damages, including without limitation, damages in respect of any unperformed partial delivery; and/or</p>	<p>b. eine teilweise durchgeführte Lieferung beenden und Schadenersatz fordern, unter anderem einschliesslich von Schadenersatz in Bezug auf eine jegliche nichterfüllte Teillieferung; und/oder</p>
<p>c. Terminate the Contract entirely and claim damages.</p>	<p>c. den Vertrag vollständig beenden und Schadenersatz verlangen.</p>
<p>10.3 The exercise of rights under this clause by LDC shall in no case be construed as a waiver of legal rights, nor as limiting the legal remedies available to LDC upon breach of the Contract by the Seller.</p>	<p>Die Ausübung der Rechte aus dieser Klausel durch LDC darf auf keinen Fall als Verzicht auf gesetzliche Rechte ausgelegt werden, noch als würden dadurch die LDC nach einer Verletzung des Vertrags durch den Verkäufer zur Verfügung stehenden gesetzlichen Rechtsmittel eingeschränkt.</p>
<p><b>11 CONFIDENTIALITY</b></p>	<p><b>GEHEIMHALTUNG</b></p>
<p>11.1 The existence and the provisions of the Contract, and any documents or information about LDC, its products, distributors or other customers, or any other non-public information, written or oral, with respect to the Contract ("Confidential Information") shall be kept confidential and shall not be disclosed, in whole or in part, to any person other than subcontractors, officers, directors, employees, or representatives of a party (collectively, "Representatives") who have a reasonable need to know such Confidential Information for the purpose of negotiating, executing and implementing the Contract and such Confidential Information shall not be used for any other purpose. Each party agrees to inform each of its Representatives of the confidential nature of the Confidential Information and to direct such persons to treat such Confidential Information in accordance with the terms of this subparagraph. Nothing herein shall prevent a party from disclosing Confidential Information (i) if required by law or (ii) upon the order of any court or administrative agency, (iii) upon the request or demand of, or pursuant to any regulation of any regulatory agency or authority, (iv) to the extent reasonably required in connection with the exercise of any remedy hereunder, (v) to a party's legal counsel or independent auditors, (vi) to any permitted assignee hereunder, provided that such assignee agrees in writing to be bound by the provisions of this article. These provisions shall apply for the duration of any Contracts between LDC and Seller and shall survive for three (3) years after the termination of the final Contract.</p>	<p>Die Existenz dieses Vertrags, seine Bestimmungen und alle LDC und seine Produkte, Verkäufer und andere Kunden betreffenden Dokumente oder Daten sowie alle anderen, nicht für die Öffentlichkeit bestimmten schriftlichen und mündlichen Informationen den Vertrag betreffend ("vertrauliche Daten") müssen vertraulich behandelt werden und dürfen weder ganz, noch teilweise anderen Personen als den Auftragnehmern, leitenden Angestellten, Geschäftsführern, Mitarbeitern oder Vertretern (zusammen „Vertreter“) einer Vertragspartei, die ein berechtigtes Interesse an diesen vertraulichen Daten haben, um mit ihrer Hilfe Verhandlungen führen und die vertraglichen Bestimmungen ausführen und umsetzen zu können, zugänglich gemacht werden; die vertraulichen Daten dürfen zu keinen anderen Zwecken als den vorstehend genannten verwendet werden. Beide Vertragsparteien verpflichten sich, ihre Vertreter über die Geheimhaltungspflicht bzgl. der vertraulichen Daten zu informieren und diese Personen anzuweisen, die vertraulichen Daten unter Einhaltung der Bestimmungen dieses Unterpunktes zu behandeln. Keine dieser Bestimmungen steht einer Offenlegung der vertraulichen Daten durch eine der beiden Vertragsparteien entgegen, wenn (i) dies vom Gesetz oder (ii) von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde per Beschluss verlangt wird, (iii) auf Anfrage oder in Übereinstimmung mit den Bestimmungen einer Regulierungs- oder anderen Behörde geschieht, (iv) soweit dies, im Zusammenhang mit der Anwendung eines Rechtsmittels im Rahmen dieser AEB, berechtigt erscheint, (v) dies vom Rechtsbeistand einer der beiden Vertragsparteien oder einem unabhängigen Prüfer benötigt wird oder (vi) gegenüber einem nach diesen Bestimmungen berechtigten Abtretungsempfänger, vorausgesetzt, dass dieser schriftlich erklärt, an die Bestimmungen dieses Artikels gebunden zu sein Diese Bestimmungen gelten für die Dauer sämtlicher zwischen LDC und dem Verkäufer geschlossenen Verträge und weitere drei (3) Jahre nach Ablauf des letzten Vertrags.</p>
<p>11.2 Neither party hereto shall make any public announcement with respect to any Contract or the transactions contemplated hereby without the other party's prior written consent.</p>	<p>Keiner der durch diesen Vertrag gebundenen Vertragsparteien ist es gestattet, öffentliche Äusserungen bezüglich des Vertrags oder der hierunter geregelten Geschäfte zu tätigen, ohne vorher das schriftliche Einverständnis der jeweils anderen Vertragspartei erwirkt zu haben.</p>



12 ASSIGNMENT	ABTRETUNGEN
<p>12.1 LDC is entitled to assign any rights or claims hereunder to any third party without the prior written consent of the Seller, including, but not limited to, a division, parent or wholly-owned subsidiary of the Louis Dreyfus group.</p>	<p>LDC ist dazu berechtigt, alle hieraus resultierenden Rechte und Ansprüche ohne vorherige schriftliche Einverständniserklärung seitens des Käufers Verkäufers an eine dritte Partei, unter anderem einschliesslich an eine andere Abteilung, Muttergesellschaft oder 100%ige Tochter der Louis Dreyfus Group abzutreten.</p>
<p>12.2 The Seller shall not, without providing prior written notice and obtaining prior written consent of LDC, assign or transfer all or part of its obligations. Any purported assignment contrary to this sub-paragraph shall be null and void.</p>	<p>Der Verkäufer darf seine Verpflichtungen, oder Teile davon, nur abtreten oder übertragen, wenn er LDC vorher davon schriftlich in Kenntnis gesetzt und eine schriftliche Zustimmung seitens LDC erhalten hat. Jegliche behauptete Zession, die in Widerspruch zu diesem Unterparagraphen steht, ist ungültig.</p>
13 FORCE MAJEURE	HÖHERE GEWALT
<p>13.1 Neither Party shall be liable for delays or defaults in the performance of the Contract due to causes beyond its respective control, including, Acts of God, accidents, riots, war, Government interference, embargoes and strikes ("<b>FM Event</b>"), provided that the party claiming hereunder shall notify the other promptly in writing specifying the cause and probable duration of the delay or default and shall minimise the effects of such delay or default.</p> <p>Failure to provide such written notice promptly within a reasonable time to the other Party will prevent a Party relying on this clause. The Party seeking to rely on this clause shall also keep the other Party updated during the Force Majeure Event.</p> <p>Subject to clause 13.5 (which shall take precedence in the event of conflict) an FM Event for the purpose of delays or defaults in the performance of the Contract by the Seller shall not include any event connected to COVID-19 or other health or other pandemic affecting the carriage or delivery of the Products and/or the availability or supply of the Product and/or export or import permissions for the Product that adversely affects the Seller's ability to make delivery on time in full or in part, including but not limited to any event affecting the Seller's anticipated or intended source(s) of supply (such as a failure or interruption of supply from a supplier and/or crushing/processing plant and/or refinery), and/or notwithstanding that some restrictions were in place at the time of the Contract,</p>	<p>Keine der Parteien haftet für Verzögerungen oder Verzug in Bezug auf die Erfüllung des Vertrags, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die sich ihrer jeweiligen Kontrolle entziehen, einschliesslich von Gotteshandlungen, Unfällen, Aufruhr, Krieg, staatlicher Intervention, Embargos und Streik („<b>Ereignisse Höherer Gewalt</b>“), vorausgesetzt, dass die sich hierauf berufende Partei die andere unverzüglich schriftlich in Kenntnis setzt, wobei sie die Ursache und die wahrscheinliche Dauer der Verzögerung bzw. des Verzugs angibt und die Auswirkungen einer solchen Verzögerung bzw. des Verzugs minimiert.</p> <p>Sollte eine solche schriftliche Mitteilung nicht unverzüglich innerhalb einer angemessenen Frist bei der anderen Partei eingehen, kann sich die Partei nicht auf diese Klausel berufen. Die Partei, die sich auf diese Klausel berufen möchte, muss die andere Partei ausserdem während des Ereignisses Höherer Gewalt stets auf aktuellem Stand halten.</p> <p>Unter Voraussetzung von Klausel 13.5 (die im Fall eines Konflikts Vorrang hat) ist in einem Ereignis Höherer Gewalt bezüglich von Verzögerungen oder Verzug bei der Erfüllung des Vertrags durch den Verkäufer ein jegliches Ereignis nicht eingeschlossen, das mit COVID-19 oder anderen Gesundheitsfragen bzw. anderen pandemischen Entwicklungen zusammenhängt, die die Frachtkapazitäten und Lieferung der Produkte und/oder die Verfügbarkeit oder Bereitstellung des Produkts und/oder Export- oder Importgenehmigungen für das Produkt betreffen und sich negativ auf die Fähigkeit des Verkäufers auswirken, Lieferungen ganz oder teilweise fristgerecht auszuführen, unter anderem einschliesslich eines jeglichen Ereignisses, das die geplante oder beabsichtigte Lieferquelle(n) des Verkäufers betrifft (wie ein Ausfall oder eine Unterbrechung der Lieferung durch einen Zulieferer und/oder einer Schrottmühle/Verarbeitungsanlage und/oder Raffinerie), und/oder ungeachtet dessen, ob zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses bestimmte Restriktionen in Kraft waren. [A.d.Ü.: Satz im AT nicht vollständig? Siehe Satzzeichen]</p>
<p>13.2 The Parties' obligations shall, subject to a notice of termination or cancellation being given in accordance with this clause, be suspended for the period of delay or prevention so caused, and the time for performance of the affected obligation(s) shall be extended by an equivalent period.</p> <p>The Party claiming force majeure shall within 14 days from the initial notification of the facts relied upon deliver to the other Party evidence of the existence of those facts. If evidence is not delivered in accordance with this provision, the right to invoke force majeure shall be forfeited.</p>	<p>Unter der Voraussetzung einer Kündigung oder Stornierung in Übereinstimmung mit dieser Klausel werden die Verpflichtungen der Parteien für den Zeitraum des Verzugs oder der solchermaßen verursachten Verhinderung unterbrochen und die Zeit für die Erfüllung der betreffenden Verpflichtungen ist um einen äquivalenten Zeitraum zu verlängern.</p> <p>Die Partei, die sich auf Höhere Gewalt beruft, legt der anderen Partei innerhalb von 14 Tagen nach der Erstmitteilung über die Fakten einen Nachweis für die Existenz dieser Fakten vor. Wenn dieser Nachweis nicht in Übereinstimmung mit dieser Bestimmung erteilt wird, gilt das Recht, sich auf Höhere Gewalt zu berufen, für erloschen.</p>
<p>13.3 The time period for any performance of any obligation affected by a FM Event shall be extended by the same period in which the FM Event prevents performance.</p>	<p>Der Zeitraum für die Erfüllung einer Verpflichtung, die von einem Ereignis Höherer Gewalt betroffen war, wird um denselben Zeitraum verlängert, während dem das Ereignis Höherer Gewalt die Erfüllung verhindert hat.</p>
<p>13.4 During the period of such delay by the Seller, LDC may in its discretion: (1) purchase its requirements elsewhere and at LDC's sole option apply such purchases to reduce the quantities due under the Contract; and/or (2) terminate the Contract or</p>	<p>[A.d.Ü.: im AT Vermerk: <i>HM</i>] Während des Zeitraums eines solchen Verzugs aufseiten des Verkäufers kann LDC nach seinem Ermessen: (1) seinen Bedarf anderweitig decken und auf LDCs alleinige Option solche Einkäufe heranziehen, um die gemäss dem Vertrag beauftragten Mengen</p>

<p>cancel the affected quantities with immediate effect by giving written notice to the Buyer, in which case neither Party shall be responsible for further performance in respect of the contract/cancelled quantities, nor liable in any way to each other with respect to the terminated contract/cancelled quantities, save to the extent of any breaches or any accrued obligations to make payment arising prior to the delay or prevention.</p>	<p>zu reduzieren; und/oder (2) den Vertrag beenden oder die betroffenen Mengen mit sofortiger Wirkung stornieren, indem es dem Käufer [sic!] eine schriftliche Kündigung erteilt, wobei in dem Fall keine der Vertragsparteien für die weitere Erfüllung in Bezug auf den Vertrag/stornierte Mengen mehr haftet, noch in sonstiger Weise der anderen gegenüber in Bezug auf den beendigten Vertrag/die stornierten Mengen etwas schuldet, abgesehen vom Umfang eventueller Vertragsverletzungen oder aufgelaufenen Verpflichtungen zur Durchführung einer Zahlung, die auf dem Zeitraum vor dem Verzug oder der Verhinderung beruhen.</p>
<p>The Party who has declared Force Majeure under this clause shall give written notice to the other Party as soon as practicable after the end of the Force Majeure Event, and, any quantity affected by the Force Majeure Event shall in LDC's discretion be either cancelled or rescheduled for delivery as soon as practicable in which case any delivery period that was otherwise scheduled to take place (in whole or in part) during the period of Force Majeure shall be extended accordingly</p>	<p>Die Partei, die sich gemäss dieser Klausel auf Höhere Gewalt beruft, erteilt der anderen Partei eine schriftliche Mitteilung, sobald dies nach dem Ende des Ereignisses Höherer Gewalt praktikabel ist, und eine von dem Ereignis Höherer Gewalt betroffene Menge kann nach LDCs Ermessen entweder storniert oder für einen späteren Liefertermin eingeplant werden, sobald dies durchführbar ist. Hierbei wird eine Lieferfrist, die normalerweise (ganz oder teilweise) in den Zeitraum des Ereignisses Höherer Gewalt gefallen wäre, entsprechend verlängert.</p>
<p>13.5 Delay or default by LDC:</p> <p>a. An FM Event for the purposes of delay or default by LDC shall also include any situation or circumstance whatsoever which substantially impedes, hinders, delays or prevents in whole or in part performance by LDC irrespective of its nature or the segment of the supply chain in which it occurs and whether foreseeable or not foreseeable at the time of the Contract. For the avoidance of doubt an FM Event includes: (1) closure of the LDC Wittenberg plant by the authorities or suspension or removal of any licence to operate the plant; and (2) breakdown of the LDC Wittenberg plant or machinery.</p> <p>b. LDC shall declare the FM event promptly by notice in writing to the Seller.</p> <p>c. In the event of the FM Event occurring for a period of 30 days LDC shall have the option in its absolute discretion to either:</p> <p>(i) Postpone the performance of the Contract and/or date of delivery of the Product under the Contract for a period not exceeding 6 calendar months; or (including any time during the period at (i))</p> <p>(ii) Washout the Contract or the part of the Contract that has not yet been performed at the market price at the date of the washout by way of notice in writing to the Seller. This shall mean that the contractual rights and obligations of the Parties shall be cancelled, save only that the Product shall be invoiced back at the prevailing market price at the date of the washout. The prevailing market price shall be the current market price at the date of the washout. If the invoicing back price is higher than the Contract price, the difference shall be paid by the Seller to LDC. If the invoicing back price is lower than the Contract price, the difference shall be paid by LDC to the Seller. The difference shall be payable by the paying Party within 15 days of the declared washout. Failing agreement between the Parties, the market price shall be decided in accordance with the process set out in the Guidelines for the conduct of cover transactions and price determinations at Appendix 1 of the Standard Conditions for the German Grains Trade (Einheitsbedingungen im Deutschen Getreidehandel) provisions (A) (Cover transactions) and (B) (Price determinations).</p>	<p>Verzögerung oder Verzug aufseiten von LDC:</p> <p>a. Für die Zwecke einer Verzögerung oder eines Verzugs aufseiten von LDC schliesst ein Ereignis Höherer Gewalt auch jede Situation oder Umstände jeglicher Art mit ein, die die Erfüllung durch LDC ungeachtet ihrer Natur oder des Segments der Lieferkette, in der es auftritt und ungeachtet dessen, ob es zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses vorhersehbar oder nicht vorhersehbar war, im Wesentlichen beeinträchtigt, behindert, verzögert oder ganz oder teilweise verhindert. Zur Vermeidung von Unklarheiten beinhaltet ein Ereignis Höherer Gewalt u.a.: (1) die Schliessung des LDC Standorts Wittenberg durch die Behörden oder die Unterbrechung oder der Entzug einer Lizenz zum Betrieb der Anlage; und (2) eine Betriebsstörung am LDC Standort Wittenberg oder bei der technischen Ausrüstung.</p> <p>b. LDC meldet das Ereignis Höherer Gewalt unverzüglich schriftlich an den Verkäufer.</p> <p>c. Im Fall, dass ein Ereignis Höherer Gewalt für einen Zeitraum von 30 Tagen anhält, hat LDC nach seinem alleinigen Ermessen die folgenden Optionen:</p> <p>(i) die Erfüllung des Vertrags und/oder den Liefertermin des Produkts gemäss dem Vertrag um einen Zeitraum von höchstens 6 Kalendermonaten zu verschieben; oder (einschliesslich eines jeglichen Zeitpunkts während des unter (i) genannten Zeitraums)</p> <p>(ii) den Vertrag bzw. den Teil des Vertrags, der bis zum Datum der Kürzung noch nicht zum Marktpreis erfüllt wurde, durch schriftliche Mitteilung an den Verkäufer zu kürzen (Washout). Dies bedeutet, dass die vertraglichen Rechte und Verpflichtungen der Parteien storniert werden, ausgenommen dessen, dass das Produkt zum Zeitpunkt der Vertragskürzung zum vorherrschenden Marktpreis rückwirkend in Rechnung gestellt wird. Der vorherrschende Marktpreis entspricht dem aktuellen Marktpreis zum Zeitpunkt der Vertragskürzung. Wenn die Rückberechnung des Preises höher ist, als der Vertragspreis, wird die Differenz vom Verkäufer an LDC gezahlt. Wenn der zurückberechnete Preis geringer ist, als der Vertragspreis, wird die Differenz von LDC an den Verkäufer gezahlt. Die Differenz ist von der zahlenden Partei innerhalb von 15 Tagen nach der erklärten Vertragskürzung zahlbar. Sollte es zwischen den Parteien zu keiner Vereinbarung kommen, wird der Marktpreis in Übereinstimmung mit dem Verfahren bestimmt, das in den Richtlinien für die Durchführung von Deckungsgeschäften und Preissetzungsverfahren in Anhang 1 zu den Bestimmungen der Einheitsbedingungen im Deutschen Getreidehandel (A) (Deckungsgeschäfte) und (B) (Preisfestsetzung) beschrieben ist.</p>

<b>15</b>	<b>COMPLIANCE WITH LAWS</b>	<b>EINHALTUNG DER GESETZE</b>
15.1	The parties will co-operate and otherwise conduct their business and activities hereunder in such a manner as to ensure that LDC is not placed in a position of non-compliance with the laws, including but not limited to any reporting requirements.	Die Vertragsparteien verpflichten sich so zusammenzuarbeiten bzw. ihre Geschäfte und Geschäftstätigkeiten so zu gestalten, dass eine Einhaltung der Gesetze durch LDC, unter anderem einschliesslich der Rechnungslegungsvorschriften, gewährleistet ist.
<b>16</b>	<b>WAIVERS, REMEDIES, AND AMENDMENTS</b>	<b>VERZICHT, RECHTSBEHELFE UND ÄNDERUNGEN</b>
16.1	No failure or delay on the part of a party in exercising any right, power or remedy under the Contract, and no course of dealing between the parties shall operate as a waiver by either party of any such right, power or remedy, nor shall any single or partial exercise of any such right, power or remedy preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy under the Contract.	Die Nichtausübung oder verzögerte Ausübung eines Rechts, Rechtsanspruchs oder Rechtsbehelfs aus dem Vertrag durch eine der beiden Vertragsparteien bzw. eventuelle Handelsusancen der Vertragsparteien (course of dealing) stellen keinen Verzicht einer Vertragspartei auf das jeweilige Recht, den jeweiligen Rechtsanspruch oder jeweiligen Rechtsbehelf dar; ebensowenig schliesst eine nur vereinzelte oder teilweise Ausübung eines Rechts, Rechtsanspruchs oder Rechtsbehelfs aus dem Vertrag in keiner Weise eine weitere Ausübung dieses Rechts, Rechtsanspruchs oder Rechtsbehelfs oder die Ausübung jedweden sonstigen vertraglichen Rechts, Rechtsanspruchs oder Rechtsbehelfs gemäß dem Vertrag aus.
16.2	The remedies in the Contract are cumulative and not exclusive of any legal rights or remedies which either party may otherwise have.	Die sich aus dem Vertrag ergebenden Rechtsmittel gelten zusätzlich und schliessen eventuell anderweitige gesetzlichen Rechte oder Rechtsmittel der beiden Vertragsparteien nicht aus.
16.3	Except as required by the Contract, no notice or demand by LDC in any case shall entitle the Seller to any other or future notice or demand in similar or other circumstances or constitute a waiver of the right of LDC to take any other or future action in any such circumstances without notice or demand.	Sofern nicht durch den Vertrag geregelt, berechtigt eine Mitteilung oder Forderung seitens LDC in keinem Fall den Verkäufer zu einer weiteren Mitteilung oder Forderung unter ähnlichen oder anderen Umständen und stellt keinen Verzicht auf LDC' Recht dar, unter ähnlichen oder anderen Umständen weitere oder zukünftige Massnahmen auch ohne vorherige Mitteilung oder Forderung zu ergreifen.
16.4	Any amendment or waiver of any provision of the Contract shall not be effective unless it is made by the express written agreement of both parties.	Die Änderung einer bzw. der Verzicht auf eine Vertragsbestimmung bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung beider Vertragsparteien.
16.5	Any waiver of any breach of any provision of the Contract by LDC shall not be considered to be a waiver of any subsequent or continuing breach of that provision unless expressly agreed otherwise by LDC in writing.	Ein Verzicht seitens LDC auf die Verfolgung eines begangenen Verstosses gegen eine Vertragsbestimmung darf, soweit nicht ausdrücklich schriftlich mit LDC vereinbart, nicht als Verzicht auf die Verfolgung nachfolgender oder fortgesetzter Verstösse gegen diese Bestimmung ausgelegt werden.
16.6	No waiver by either party of any breach of any provision of the Contract shall release, discharge or prejudice the right of the waiving party to require strict performance of any other of the provisions of the Contract.	Der Verzicht einer der beiden Vertragsparteien auf die Verfolgung eines begangenen Verstosses gegen eine Vertragsbestimmung berührt nicht das Recht der verzichtenden Vertragspartei, auf strikter Einhaltung der übrigen Bestimmungen dieses Vertrags zu bestehen.
16.7	Failure by LDC to take action against the Seller in case of any breach of any provision of the Contract shall not be considered to be a waiver by LDC of their right to take action for any subsequent breach of that or any other provision of the Contract.	Versäumt es LDC bei Verstoss gegen eine Vertragsbestimmung gegen den Verkäufer vorzugehen, so darf dies nicht als ein Verzicht seitens LDC auf sein Recht ausgelegt werden, gegen nachfolgende Verstösse oder andere Verstösse gegen die Vertragsbestimmungen vorzugehen.
16.8	If any provision or portion of this Contract is held to be invalid or unenforceable in arbitration or by any governmental or judicial authority having jurisdiction over it, the validity and enforceability of the remaining portions or provisions of this Contract shall not be affected.	Sollte eine Bestimmung oder ein Teil dieses Vertrages aufgrund eines Gerichtsbeschlusses oder der Entscheidung einer staatlichen oder rechtlichen Institution, in deren Zuständigkeitsbereich der Vertrag fällt, unwirksam oder nicht durchsetzbar sein, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen und Teile dieses Vertrages unberührt.
<b>17</b>	<b>CHANGE OF CONTROL</b>	<b>CHANGE OF CONTROL (KONTROLLWECHSEL)</b>
17.1	No actual or prospective change in the organisation, control or management of LDC (including without limitation, a change to its majority shareholding or privatisation of equivalent process) shall affect or in any way change or modify the terms and conditions of any Contract, which shall continue in full force and effect.	Jede aktuelle oder zukünftige Änderung bezüglich des Aufbaus, der Lenkung oder der Leitung von LDC (insbesondere alle Veränderungen die Mehrheits- oder Besitzverhältnisse von LDC betreffend) beeinträchtigt oder ändert in keiner Weise die Bestimmungen des Vertrags, der weiterhin gültig bleibt.
<b>18</b>	<b>APPLICABLE LAW / ARBITRATION CLAUSE</b>	<b>GELTENDES RECHT/ SCHIEDSKLAUSEL</b>
18.1	Any contractual and any non-contractual obligations arising out of or in connection with the Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales.	Alle vertraglichen und nicht-vertraglichen Verpflichtungen, die aus oder in Zusammenhang mit dem Vertrag entstehen, unterliegen dem englischen und walisischen Recht und werden nach ihm ausgelegt.

18.2	The application of the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) is excluded.	Die Anwendung der Bestimmungen des UN-Kaufrechts von 1980 ist ausgeschlossen.
18.3	Any and all disputes arising out of or under a Contract or any claim regarding the interpretation or execution of a Contract shall be determined by arbitration in accordance with the FOSFA Rules of Arbitration and Appeal (the "FOSFA Arbitration Rules") current at the date of the Contract, excluding the ordinary courts of law. The place of arbitration shall be London, in accordance with the FOSFA Arbitration Rules. The Rules shall be deemed incorporated into and form part of the Contract, save that in the event of any inconsistency or discrepancy between the FOSFA Arbitration Rules and the Contract, the relevant Contract term(s) shall prevail over the inconsistent or discrepant term(s) of the FOSFA Arbitration Rules. Notwithstanding the foregoing, if the Seller breaches its obligations under the Contract, LDC may in its discretion claim and/or bring the matter before the ordinary courts at the seat of the Seller and pursue summary proceedings for a payment order (Mahnverfahren) at any competent German court.	Jegliche Rechtsstreitigkeiten aus oder im Rahmen eines Vertrags oder ein Anspruch bezüglich der Auslegung oder Erfüllung eines Vertrags werden unter Ausschluss des ordentlichen Rechtswegs durch Schiedsverfahren in Übereinstimmung mit der Schiedsordnung gemäss den <i>FOSFA Rules of Arbitration and Appeal</i> („FOSFA-Schiedsordnung“) geregelt, die zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses in Kraft ist. Die Schiedsordnung wird durch Verweis einbezogen und gilt als integraler Bestandteil des Vertrags, ausgenommen, dass im Fall einer Inkonsistenz oder Diskrepanz zwischen der FOSFA-Schiedsordnung und dem Vertrag die relevanten Vertragsbestimmungen gegenüber den inkonsistenten bzw. abweichenden Bestimmungen der FOSFA-Schiedsordnung Vorrang haben. Ungeachtet des Vorstehenden kann LDC, wenn der Verkäufer seine Verpflichtungen aus dem Vertrag verletzt, nach seinem Ermessen Klage erheben und/oder die Sache am Geschäftssitz des Verkäufers bei den ordentlichen Gerichtsinstanzen vorbringen und bei jedem zuständigen deutschen Gericht zwecks Mahnverfahren ein Eilverfahren anstrengen.
18.4	Subject to the provision in sub-paragraph 18.3 above permitting claims to be referred to the German courts, neither party, nor any persons claiming under the Contract shall bring any appeal or enforcement proceedings against the other in respect of any such dispute, or claim until such dispute or claim shall first have been heard and determined by the arbitrator(s) or a board of appeal, as the case may be, in accordance with the FOSFA Arbitration Rules and the obtaining of a final award from the arbitrator(s) or board of appeal, as the case may be, shall be a condition precedent to the right of either party, or of any persons claiming under the Contract, to bring any appeal or enforcement proceedings against the other of them in respect of any such dispute or claim.	Vorbehaltlich der Bedingungen in Unterparagraph 18.3 weiter oben, die es erlauben, dass Klagen an die deutschen Gerichte verwiesen werden, wird keine der Parteien oder eine Person, die unter dem Vertrag klagt, gegen die andere in Hinsicht auf eine solche Streitigkeit ein Revisions- oder Vollstreckungsverfahren gegen die andere vorbringen, oder eine Klage, bis eine solche Streitigkeit oder Klage zunächst von den Schiedsrichtern oder einer Beschwerdekammer gehört und gegebenenfalls gemäss den FOSFA Schiedsregeln entschieden wurde, und der Erhalt eines endgültigen Schiedsspruchs der Schiedsrichter bzw. der Beschwerdekammer ist eine unabdingbare Voraussetzung für das Recht jeder Partei oder von Personen, die unter dem Vertrag klagen, ein Berufung oder Vollstreckungsverfahren gegen die andere Partei in Hinsicht auf eine solche Streitigkeit oder Klage einzulegen.
18.5	Nothing contained in sub-paragraphs 18.3 to 18.4 above shall prevent the parties from seeking to obtain security in respect of any claim or counterclaim that is referred to arbitration via legal proceedings in any jurisdiction, provided such legal proceedings shall be limited to applying for and/or obtaining security for a claim or counterclaim, it being understood and agreed that the substantive merits of any such dispute or claim shall be determined solely by arbitration in accordance with the FOSFA Arbitration Rules.	Nichts in den Unterabsätzen 18.3 bis 18.4 weiter oben hindert die Parteien daran, in allen Gerichtsbarkeiten in gerichtlichen Verfahren Sicherheiten für in Schiedsverfahren geltend gemachte Forderungen oder Widerklagen zu verlangen, vorausgesetzt, dass sich diese Verfahren darauf beschränken, Sicherheit für eine Forderung oder Widerklage zu beantragen und/oder zu erlangen, wobei klar ist und vereinbart wurde, dass die materiellen Gründe für eine solche Streitigkeit oder Forderung ausschliesslich durch ein Schiedsverfahren in Übereinstimmung mit der FOSFA-Schiedsordnung bestimmt werden.
18.6	However, notwithstanding the provisions of sub-paragraphs 18.3 to 18.5 above, in cases where neither the claim nor any counterclaim exceeds the sum of USD 250.000, the arbitration shall be conducted by a sole arbitrator in accordance with the FOSFA Small Claims Single Tier Rules of Arbitration, ("the Small Claims Rules"), current at the date of the Contract, and the Small Claims Rules shall be deemed incorporated into and form part of the Contract, save that in the event of any inconsistency or discrepancy between the Contract and the Small Claims Rules, the relevant Contract term(s) shall prevail over the inconsistent or discrepant term(s) of Small Claims Rules	Ungeachtet jedoch der Bestimmungen der Subparagraphen 18.3 bis 18.5 oben wird das Schiedsverfahren in solchen Fällen, in denen der Anspruch oder ein Gegenanspruch die Summe von USD 250.000 nicht übersteigt, von einem alleinigen Schiedsrichter gemäss den FOSFA Small Claims Single Tier Rules of Arbitration "Verfahrensregelungen für geringfügige Forderungen", die zum Vertragsdatum aktuell sind, geleitet, und die Verfahrensregelungen für geringfügige Forderungen gelten als in den Vertrag eingebunden und bilden einen Teil davon, ausser im Falle von Inkonsistenzen oder Diskrepanzen zwischen dem Vertrag und den Verfahrensregelungen für geringfügige Forderungen; in diesem Fall haben die entsprechenden Vertragsbedingungen Vorrang vor den inkonsistenten oder abweichenden Bedingungen der Verfahrensregelungen für geringfügige Forderungen.
18.7	The unsuccessful party in any arbitration proceedings shall pay the successful party's legal costs as agreed, or as assessed by the Tribunal in the event agreement cannot be reached, and the arbitrator(s) or a board of appeal, as the case may be, shall, on application by the successful party, include an order as to such fees in its Award.	Die im Rahmen eines Schiedsverfahrens unterlegene Vertragspartei trägt die Gerichtskosten der obsiegenden Vertragspartei wie vereinbart oder, wo keine Einigkeit erzielt werden konnte, wie dem Gericht festgelegt und eine entsprechende Zahlungsaufforderung ist in das Urteil der/des Schiedsrichter(s) bzw. der Beschwerdekammer aufzunehmen, sofern von der obsiegenden Vertragspartei verlangt.

<p>18.8 As an addition to the rights set out in the FOSFA Arbitration Rules, either of the Parties shall be entitled to apply to the arbitrators for the early dismissal of a claim or of a defence to a claim by way of summary procedure on the basis that such claim or defence is manifestly without legal merit. In any such application, the applicant shall state in detail the facts and legal basis supporting the application. The arbitrators will decide whether any such application is to proceed in its sole and absolute discretion. In exercising that discretion, the arbitrators shall have regard to all relevant circumstances, including the extent to which any summary procedure is likely to contribute to a more efficient and expeditious resolution of the dispute. If the application is allowed to proceed, the arbitrators shall set down an expedited timetable for the preparation for, and the hearing of, the application with a view to making an order or Award on the application, with reasons, in an efficient and expeditious manner but in any event within 60 days of the date of filing of the application.</p>	<p>Zusätzlich zu den Rechten in den FOSFA Schiedsregeln hat jede der Parteien das Recht, bei den Schiedsrichtern eine frühzeitige Abweisung einer Klage oder einer Klageerwidernng mittels Schnellverfahren zu beantragen, basierend darauf, dass eine solche Klage oder Klageerwidernng offenkundig keine Rechtsgrundlage hat. Bei einem solchen Antrag gibt der Antragsteller zur Unterstützung des Antrags detailliert die Fakten und die Rechtsbasis an. Die Schiedsrichter entscheiden dann im alleinigen und absoluten Ermessen, ob einem solchen Antrag stattgegeben wird. In Ausübung dieses Ermessens berücksichtigen die Schiedsrichter alle relevanten Umstände, inklusive das Ausmass, in dem ein Schnellverfahren wahrscheinlich zu einer effizienteren und beschleunigten Lösung der Streitigkeit beitragen kann. Wenn der Antrag gewährt wird, legen die Schiedsrichter einen beschleunigten Zeitplan für die Vorbereitung und die Anhörung des Antrags fest mit der Absicht, in Bezug auf den Antrag eine begründete Anordnung oder Schiedsspruch auszusprechen, und zwar auf effiziente und schnelle Weise, in jedem Fall aber innerhalb von 60 Tagen ab dem Datum der Antragseinreichung.</p>
<p><b>19 LANGUAGE</b></p>	<p><b>SPRACHE</b></p>
<p>19.1 These GTCs have been produced in English as well as German language. In the event of a conflict between the English and the German versions, the English version shall prevail.</p>	<p>Diese allgemeinen Bedingungen wurden in englischer und deutscher Sprache erstellt. Im Falle eines Konflikts zwischen der englischen und deutschen Version hat die englische Version Vorrang.</p>